

GERMANOSLAVICA

Zeitschrift für germano-slawische Studien
gegründet 1931, erneuert 1994

Herausgegeben von
Václav BOK
und
Siegfried ULBRECHT

Redaktionskollegium:
Hermann BIEDER (Salzburg), Vlastimil BROM (Brno),
Matthias FREISE (Göttingen), Peter DREWS (Freiburg i. Br.),
Ludger UDOLPH (Dresden), Gabriela VESELÁ (Praha)

Redaktion:
Helena ULBRECHTOVÁ-FILIPOVÁ
Lenka VODRÁŽKOVÁ-POKORNÁ

Jahrgang 19

Prag 2008

Im Auftrag des Slawischen Instituts der Akademie der Wissenschaften
der Tschechischen Republik in Prag

JAHRESINHALT 2008

AUFSÄTZE

- Krätina J. A r b o v a: „Ejn, zwej, drej!“ oder die deutsche Spur in
‘Der Meister und Margarita’ I / 1
- Gerhard K o s e l l e k: Martin Opitz im Dienst des polnischen Königs
Władysław IV. – Wahrheit und Legende I / 17
- Jitka K ř e s á l k o v á: Die erste Petrarca-Biographie
in den böhmischen Ländern I / 35
- Gerhard T r a p p – Miloš M i n a ř í k: Noch einmal: Johannes Urzidils
Staatsbürgerschaften 1919–1946 I / 45
- Petr K u č e r a: Rainer Maria Rilke und Otokar Březina als mitteleuropäische
Symbolisten I / 49
- Dalibor Z e m a n: Deutsch-tschechische Sprachkontakterscheinungen.
Der historische Hintergrund und der mundartliche Charakter
der deutschen Lehnwörter im Wortschatz Südmährens I / 59
- Hana J í l k o v á: Zu gemeinsamen sprachlichen Zügen der deutschen
und tschechischen werbenden Slogans I / 79
- Klaus J o h a n n: Existieren in Widersprüchen: die „Inkonsequenz“
als „wahrheitsgetreueres Bild des Lebens“. Zu Johannes Urzidils
(auto)biographischer Skizze *‘Väterliches aus Prag’* (1968),
mit einem kleinen Exkurs über Urzidil und Franz Kafka II / 1
- Marie F r o l í k o v á: Das Bild der sowjetischen Gesellschaft
in Wolfgang Koeppens Reisebericht *‘Herr Polevoi und sein Gast’*
unter dem Aspekt von Koeppens Affinität zur Moderne II / 19
- Radek M a l ý: Die „Traklsche Linie“ in der tschechischen Lyrik II / 49
- Siegfried U l b r e c h t: Die Rezeption Ernst Jüngers in der
Slowakischen Republik II / 61
- Libor M a r t i n e k: Die deutsch-tschechische Frage in den Filmversionen
der literarischen Werke Vladimír Kórněrs II / 65
- Monika K a l i n G o l o b: Stilveränderungen in den ersten slowenischen
Leitartikeln: deutsche Zeitungen als Vorbild für die Stilmuster II / 75
- Sylvie S t a n o v s k á: Die altschechische Liebeslyrik – zwischen Tradition
und Innovation. Versuch einer Typologie vor dem Hintergrund des deutschen
Minnesangs und der späteren Liebeslieddichtung II / 87

BESPRECHUNGEN

- Karel Šenkerík: Wirklichkeit und Sprache. Die Versprachlichung der Zeit
im Deutschen und Tschechischen im funktional-pragmagrammatischen
Vergleich. Tempus – Aspekt – Distanz (Markus Giger) I / 99
- Agáta Dinzl-Rybářová: Der „Ackermann aus Böhmen“ und der altschechische
„Tkadleček“ (Sylvie Stanovská) I / 103
- Walter Koschmal, Václav Maidl (Hgg.): Hans Watzlik – ein Nazidichter?
(Steffen Höhne) I / 106
- Ludvík Kundera: el do RA DA (Volker Strebel) I / 108

Vlastimil Brom: Der deutsche Dalimil. Untersuchungen zur gereimten deutschen Übersetzung der altschechischen Dalimil-Chronik (Hans-Joachim Behr) . .	II / 99
Iveta Rucková: Das Adelshaus der Lichnowskys. Eine kulturelle Kontinuität (Libuše Spáčilová)	II / 103
Jörg Riecke – Britt-Marie Schuster (Hgg.): Deutschsprachige Zeitungen in Mittel- und Osteuropa. Sprachliche Gestalt, historische Einbettung und kulturelle Traditionen (Steffen Höhne)	II / 104
Renata Cornejo – Ekkehard W. Haring (Hgg.): Wende – Bruch – Kontinuum. Die moderne österreichische Literatur und ihre Paradigmen des Wandels (Jiří Stromšík)	II / 108
Anthony Bushell – Dagmar Košťálová (Hgg.): Von aussen betrachtet. Österreich und die österreichische Literatur im Spiegel der Auslandsrezeption (Gabriela Veselá, Jiří Veselý)	II / 111
Anna Achmatowa: Enuma elisch (Volker Strebel)	II / 114
Alena Mišková: Německá (Karlova) univerzita od Mnichova k 9. květnu 1945. (Vedení univerzity a obměna profesorského sboru).– Die Deutsche (Karls-) Universität vom Münchner Abkommen bis zum Ende des Zweiten Weltkrieges. Universitätsleitung und Wandel des Professorenkollegiums (Franz Schäfer)	II / 115

BERICHTE

Beiträge zur Erforschung der Literatur in den sozialistischen Ländern unter Berücksichtigung der deutsch-russischen Beziehungen (Helena Ulbrechtová)	I / 110
<i>‘Die Tschechische Bibliothek in 33 Bänden’</i> ist vollendet (Reiner Neubert)	I / 114
Prof. Dr. phil. habil. Reiner Neubert: 65 Jahre (Elke Mehnert)	I / 117
Prof. Zdeněk Masařík achtzigjährig (Vlastimil Brom)	II / 120
Deutsch-russische Beziehungen als gegenseitige Spiegelungen. Die neuesten Forschungsergebnisse (Helena Ulbrechtová)	II / 122
<i>Verzeichnis der Mitarbeiter</i>	I / 121; II / 141